

ЯЗЫК И КУЛЬТУРА

УДК 811.112.2; 81'374

DOI 10.47388/2072-3490/lunn2025-72-4-9-31

ДИСКУРС КАК ПОНЯТИЕ, СЛОВО И ТЕРМИН В ПРОСТРАНСТВЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ (историко-лингвистический аспект)

А. В. Иванов

Нижегородский государственный лингвистический университет
им. Н. А. Добролюбова, Нижний Новгород, Россия

Статья посвящена исследованию понятия *Diskurs* в немецкоязычном лингвокультурном пространстве и лексико-терминологическим средствам, овеещающим это понятие. Цель исследования состоит в попытке проследить развитие семантики слова *Diskurs* в направлении от совокупности его общеязыковых значений к специализированному (терминологическому) значению, отражающим в целом постепенное эволюционирование во времени представлений о дискурсе как о речевом произведении или совокупности таких произведений, которые фактически реализуются носителем языка на основе его языковой компетенции в письменной или в устной форме, и выявить способы репрезентации этих представлений лексикографическими средствами. В ходе исследования используются методы историко-лингвистического, сравнительно-сопоставительного, дефиниционного и семантического анализа. Предметом исследования выступает семантическая структура слова-термина *Diskurs*, формировавшаяся с момента первого словоупотребления, зафиксированного в медицинском трактате Лоренца Фриза *Spiegel der Arztny*, изданном в 1518 г., по настоящее время. На протяжении более 500 лет слово обогатилось целым рядом общеязыковых значений, к числу которых относятся 'Darlegung, Erörterung' (XVI в.), 'Abhandlung, Unterredung', 'Worte, Rede', 'menschliche Rede', 'Geschichte, Erzählung', 'Vortrag', 'Streit' (XVII–XVIII вв.), 'Gedankenaustausch, Unterhaltung; Erörterung; 'Wortwechsel' (XIX–XX вв.). Терминологическое значение в семантической структуре слова *Diskurs* возникло во 2-й пол. XX в. и было связано поначалу с социально-философским аспектом интеллектуальной деятельности человека и немного позже — с языковой сферой. Тесная связь дискурса с понятийным аппаратом философии, социологии, лингвистики и литературоведения обусловила возникновение целого кластера терминологических единиц, которые со временем сформировали терминологическое микрополе «*Diskurs*». Интерес к дискурсу как к слову и как к термину не был стабильным, переживая подъем в XVII–XVIII вв. и снижаясь до минимума в период с начала XIX в. до начала 2-й пол. XX в.

Ключевые слова: дискурс; типология дискурса; историко-лингвистический анализ; семантическая структура слова; семантический анализ; лексикография; словарь.

Цитирование: Иванов А. В. Дискурс как понятие, слово и термин в пространстве немецкого языка и культуры (историко-лингвистический аспект) // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2025. Вып. 4 (72). С. 9–31. DOI 10.47388/2072-3490/lunn2025-72-4-9-31.

“Discourse” as a Concept, Word, and Term in German Language and Culture (A Historical-Linguistic Perspective)

Andrey V. Ivanov

Linguistics University of Nizhny Novgorod, Nizhny Novgorod, Russia

This study explores the concept of *Diskurs* within the German-speaking linguistic and cultural space, focusing on the lexical and terminological means through which this concept has been articulated. The primary aim is to trace the semantic development of the word “*Diskurs*” from its general-language meanings to its specialized terminological sense. This evolution reflects changing conceptions of discourse as a speech product or as a set of such products realized by native speakers on the basis of their linguistic competence in written or oral form. Particular attention is also paid to the ways in which these conceptual shifts are represented in lexicographic sources. Methodologically, the study employs historical-linguistic, comparative, definitional, and semantic analysis. The object of analysis is the semantic structure of the word “*Diskurs*,” which has developed from its earliest recorded usage – found in Lorenz Fries’ medical treatise *Spiegel der Arztny* (1518) — to the present day. Over more than five centuries, the word has accumulated a range of general-language meanings, including “*Darlegung*,” “*Erörterung*” (16th century); ‘*Abhandlung*’, ‘*Unterredung*’, ‘*Worte*’, ‘*Rede*’, ‘*menschliche Rede*’, ‘*Geschichte*’, ‘*Erzählung*’, ‘*Vortrag*’, and ‘*Streit*’ (17th–18th centuries); and ‘*Gedankenaustausch*’, ‘*Unterhaltung*’, ‘*Erörterung*’, and ‘*Wortwechsel*’ (19th–20th centuries). The terminological meaning of “*Diskurs*” emerged in the second half of the twentieth century. Initially, it was associated primarily with the socio-philosophical dimensions of human intellectual activity; later, it became firmly established within the field of linguistics. The close integration of discourse into the conceptual frameworks of philosophy, sociology, linguistics, and literary studies led to the formation of a cluster of related terminological units, eventually constituting the terminological microfield “*Diskurs*.” Interest in “*Diskurs*” as both a lexical item and a technical term has fluctuated over time. It reached a peak in the 17th and 18th centuries, followed by a period of decline that extended from the early 19th century to the first half of the twentieth century, before experiencing renewed scholarly attention in the latter half of the 20th century.

Key words: discourse; typology of discourse; historical and linguistic analysis; semantic structure of a word; semantic analysis; lexicography; dictionary.

Citation: Ivanov, Andrey V. (2025) “Discourse” as a Concept, Word, and Term in German Language and Culture (A Historical-Linguistic Perspective). *LUNN Bulletin*, 4 (72), 9–31. DOI 10.47388/2072-3490/lunn2025-72-4-9-31.

Mephistopheles:
Nein, ein Discours wie dieser da,
Ist g'rade der, den ich am liebsten führe!
Faust (Goethe 1808: 151)

1. Введение: цель и методы исследования, характеристика языкового материала

Объектом изучения в статье выступает слово *Diskurs*, которое входит как в общий словарный фонд немецкого языка, так и в терминологические системы немецкой лингвистики и — шире — филологии. В последнем случае *Diskurs* приобретает статус термина и должен соответствовать требованиям, которые предъявляются к терминологическим единицам. Предметом исследования является семантическая структура данного слова.

Слово *Diskurs* известно уже с начала XVI в. На протяжении более 500 лет семантическая структура слова постоянно расширялась, включая ряд ассоциированных, но различных значений, объединенных одним общим признаком: соотносительностью с устным или письменным речевым высказыванием. В середине XX в. в семантике слова появилось терминологическое значение, связываемое поначалу с социально-философским аспектом интеллектуальной деятельности человека и немного позже — с языковой сферой. Тесная связь дискурса с понятийным аппаратом лингвистики и литературоведения обусловила возникновение целого кластера терминологических единиц, так или иначе имеющих отношение к дискурсу, и сделала актуальной проблему типологизации дискурса, которая до сих пор не решена.

Цель исследования состоит в попытке проследить развитие семантики слова *Diskurs* в направлении от совокупности его общеязыковых значений к специализированному (терминологическому) значению, отражающим в целом постепенное эволюционирование во времени представлений о дискурсе как о речевом произведении или совокупности таких произведений, которые фактически реализуются носителем языка на основе его языковой компетенции в письменной или в устной форме, а также выявить способы репрезентации этих представлений лексикографическими средствами. В ходе исследования используются методы историко-лингвистического, сравнительно-сопоставительного, дефиниционного и семантического анализа.

В поисках контекстов, содержащих слово *Diskurs*, было обследовано около двухсот текстовых и лексикографических источников на немецком языке, включающих беллетристические произведения, научные трактаты, одноязычные, двуязычные и многоязычные словари и глоссарии, этимологические словари. Обследованные источники охватывают период с 1518 г., когда был опубликован трактат Лоренца Фриза *Spiegel der Artzney*, по настоящее время.

2. Результаты исследования и их обсуждение

2.1. Описание и толкование слова *Diskurs* в текстовых источниках

Впервые слово *Diskurs* в форме «discurs» обнаруживается в начале XVI в. в медицинском трактате Лоренца Фриза (Lorenz Fries) *Spiegel der Arztny* в значении ‘Darlegung, Erörterung’: «So den menschen endrent vß dē gesatzten worten des ersten büchs / in welchē du ein langē discurs diser ding gesehen hast» (Fries 1518: 79 об.).

Первое словоупотребление, относящееся к XVII в., датировано 1607 г. и встречается в *Kriegsbuch, darin die Alte und Neue Militaria eigentlich beschrieben* Вильгельма Дилиха. Автор использовал слово *Diskurs* в форме мн. ч. «discursen» в значении ‘Abhandlung’ применительно к работам античных авторов, писавших о военном искусстве: «Demnach ich aber auß ernēter authorum discursen, so wohl auch oberzelter Griechischer und Lateinischer scribenten hinderlahssenen büchern erlernet unnd gesehen / daß sich die alte und neue Militia in vielen dingen vergleicht / und dero altē löbliche anordnungen anheut nützlich können imitiret werden...» (Dilich 1607: 5).

В 1610 г. в религиозном сочинении Иоганна Арндта *Vom wahren Christenthumb* слово *Diskurs* встречается в значении ‘Unterredung’ применительно к стилю или способу общения между Создателем и созданием: «Also ist auch sein verstandt [vnwandelbar u. vnbeweglich]: Derselbe darff nit von einer Creatur zur andern lauffen / vnd einen discurs halten / wie wir Menschen in vnserm verstande» (Arndt 1610: 211). В том же значении оно используется Эгидиусом Альбертинусом в плутовском романе *Der Landtstörtzer: Gusman von Alfarche oder Picaro genannt*: «Discurs von der wahren Weißheit vnnd von der weltlichen Fürsichtigkeit / deßgleichen von jhrer Thorheit» (Albertinus 1615: 277). Анализ контекстов, взятых из этого романа, позволяет выявить еще одно значение слова — ‘Worte, Rede’: «AVff disen meinen discurs’ gab der Herr Graf kein andere antwort» (Ibid: 170).

Более узкое понимание дискурса как наставления или беседы применительно к политической сфере демонстрирует Георг Обрехт, рассказывая о секретах в политике: «Discurs / Von Verbesserung Land vnd Leut / Anrichtung guter Pollicey / vnd fürnemblich von nutzlicher Erledigung grosser Außgaben / vnnd billicher Vermehrung eines jeden Regenten vnd Oberherren Jährlichen Gefällen vnd Einkommen» (Obrecht 1617: 8).

Обрехт не единственный из авторов того времени, кто использует слово *Diskurs*, сопровождая его эпитетом *politisch*. В этой связке *Diskurs* упоминается в трактате Сигизмунда Фрейбергера *Germania Pertubata et Restaurata*: «Ich verstund verwichener Zeit einen Politischen Discurs / der diese gegenwärtige Zeiten gegen der Verflossen en hielte» (Freyberger 1650: 167). Данный контекст интересен тем, что в нем встречается новый орфографический вариант написания слова — «Discursß».

Помимо рассуждений на политические темы *Diskurs* возникает в контексте философских речей и бесед («Was ich allhier in diesem Philosophischen Discurs engezogen / hätte ich wol können verbleiben lassen» [Glauber 1658: 84]), а также бесед

о климате («aber einen Moren trägt sie gern / bis ins hundertste Jahr / und drüber: wie vor diesem / bey unserem climatischem Discurse / gedacht worden» [Erasmus 1676: 455]).

Еще одно значение слова *Diskurs* в дополнение к упомянутым выше обнаруживается в работе Иоганна Дангауэра *Catechismus Milch*, опубликованной в 1653 г. в Страсбурге: «Vnd wer kan außsprechen die miracula der menschlichen discurs, der wundersamen memoria vnnnd Gedächtniß / wie behend ist ein subtiler / sinnreicher vnd lauffiger Kopff / wie scharff kan er auß geringen Fußstapffen die Natur / Vrsachen vnd Geheimnissen eines Dinges durchspræen vnd spüren» (Dannhauer 1653: 351). Здесь под дискурсом понимается человеческая речь, физическая способность человека к общению и выражению мыслей с помощью языка, которую автор называет чудом.

В 1696 г. Маттиас Кремер в работе *Kunst-Probe einer recht-gründlichen bis-hero ermanglenden Frantzösischen Grammatica* употребил слово *Diskurs* в значении ‘Geschichte, Erzählung’: «ich will euch beylauffig seinen Discours erzehlen» (Kraemer 1696: 553). Приведенная цитата содержит еще один орфографический вариант написания слова, теперь уже на французский манер, через диграф *ou*.

Различные стороны и качества дискурса, прежде всего, в самом широком значении ‘Gespräch, Unterredung’ во множестве раскрываются в целом ряде произведений, увидевших свет в XVII в. Дискурс может быть частным, веселым, доверительным, прекрасным, глубокомысленным, застольным и др.: «geselleten sie sich zu jhme / liessen sich in allerley freundliche discurs mit jhm eyn» (Calvi 1627: 62); «Vnnnd Bodinus in seinem schönen Discurs sagt also» (Kentz 1629: 162); «Diesen deß Authoris lustigen discurs, laß ich passiren» (Schwenter 1636: 436); «So hab ich auch in privat discursen eben dergleichen / von eyfferigen vngehaltenen Leuten gehöret» (Spee: 1647: 42); «führete Er allerhand lustige vnd sinnreiche discourse, daß wir vns / weil es in Rußland frembd / ußer jhn verwundern musten» (Olearius 1647: 207); «Diß war all unser Discurs ußer Tisch / und ich stellte mich / als ob ich kein Frantzösisch Wort verstünde» (Grimmelshausen 1669: 406).

Приведенные выше цитаты не исчерпывают всего многообразия встретившихся примеров, в которых в том или ином контексте употребляется интересующее нас слово. Чтобы составить некоторое представление о коллокационных возможностях слова *Diskurs* в XVII в., обратимся к списку словосочетаний, отобранных методом сплошной выборки с разбивкой по годам.

В сочетаниях с прилагательными и причастиями, определяющими *Diskurs* в значениях ‘Unterredung, Gespräch, Rede, Worte, Vortrag’, последний может быть охарактеризован с различных позиций. Анализ отобранных примеров в областях, где так или иначе предполагается или возможна дискурсивная составляющая, выраженная в любой форме, позволяет в первом приближении классифицировать семантическую сферу слова *Diskurs* с учетом следующих параметров.

1. Длительность (*abgekürtzt, kurtz, kurtzweilig, lang, continuirlich, außgedähnt*).

2. Область человеческой деятельности (*mathematisch, geographisch, medicinalisch, climatisch, philosophisch, evangelisch, theologisch*).
3. Национальная принадлежность (*teutsch*).
4. Внутренняя структура (*an etw. gekettet, ordentlich, nachtheilig, übelgereimt, ungereimbt, erbaulich, wolgefast, wolaußgearbeitet, wohlgeordnet*).
5. Смысловая целостность (*sinnreich, wolgegründt*).
6. Объективность (*vnwarhafft, vernünfftig*).
7. Форма выражения (*mündlich*).
8. Субъективное восприятие (*alber, bäst, seltzsam, hochtrabend, klug, angenehm, närsch, schulfüchsisch, unnöthig, vnnütz, verdrießlich*).

Примеры: *angefangener (kurtzweiliger, langer) discurs* (1636); *geographischer (medicinalischer, teutscher) discurs* (1639); *etlicher (freundlicher harter, hochverständiger, nachdencklicher, schmählichster, sinnreicher, vertraulicher, vnbedachter) Discours* (1647); *zierlicher discurs* (1648); *enger (gerichteter, lautereyteler, vngleicher, vnwarhaffter, vorgesetzter) Discurs (Discurs)* (1652); *geringer (hochverständiger, menschlicher, nachtheiliger) Discurs (Discurs)* (1653); *anmüthiger (vnverfänglicher) Discurs* (1656); *ärgerlicher (außgedähnter, unnöthiger, vnnützer) Discurs* (1657); *kotiger (verwirrlicher) Discurs* (1659); *angenehmer (außfürlicher, durchgehender, evangelischer, herfliessender, hergeflossener, höflicher, melancolischer, närscher, practicierter, schöner, schulfüchsischer, tröstlicher, vornehmer, weiltläufftiger, wolgefaster, wolgegründter) Discurs (Discurs)* (1663); *gesämbtlicher Discurs* (1668); *seltzamer (variabler) Discurs* (1669); *außgezierter (Christlicher, erlesenster, wolaußgearbeiteter) Discurs* (1673); *an etw. geketteter (ausführlicher, climatischer, einfältiger, eingetretenner, erbaulicher, ersreulicher, (unlängst) gepflogener, geregter, geschlossener, geschwinder, gehemmeter, lebendiger, mathematischer, nachfolgender, ordentlicher, privat(er), sinnreicher, vernünfftiger, vorangezogener, vorfallender) Discurs* (1676); *bäster (liebvoller) discurs* (1680); *abgekürtzter (curioser, theologischer, vernünfftiger, etlicher, gehaltener) Discurs* (1682); *kurtzer (rechter) Discurs* (1688); *geistlicher (vnderschiedlicher) Discurs* (1689); *erbaulicher (gelehrter, geschickter, großmüthiger, langer, lieblicher, schöner, verdrießlicher, virtueuser, wählender, weiltläufftiger) Discurs* (1690); *absonderlicher (continuirlicher, mündlicher, wohlgeordneter) Discurs* (1691); *freundlicher (unnützer, unnützlicher, unzüchtiger, vollbrachter) Discurs* (1692); *angenehmer (kluger) discours (Discurs)* (1693); *vnterschiedlicher Discurs* (1695); *alberer (gespannter, langer, liebkosender, ordinaierer, schicklicher, übelgereimter) Discours (Discurs)* (1696); *curieuser (freyer, hochgelehrter, hochwichtiger, krafftloßer, moralischer, mühsamer, nutzloßer, philosophischer, possierlicher, scharffsinniger, sinnreicher, theologischer, wichtiger, wolgefaster) Discurs (Discours)* (1698); *angefangener (ärgerlicher, beylsamer, oberwehnter, erfreulicher, ergötzlicher, hochtrabender, schädlicher, spitzfindiger, übel anstehender, ungereimpter, weltlicher) Discurs* (1699);

bescheidener (Christlicher, dencklicher, eyteler, frembder, gedachter, geistlicher, kluger, lesenswürdiger, privater, theologischer, unzüchtiger, vorgegangener, weltlicher) discurs (discours) (1700).

В сочетаниях с глагольными формам *Diskurs* также демонстрирует свою многозначность. С учетом классификации глаголов по их значению приведенные ниже словосочетания могут быть в целом сгруппированы по следующим признакам (что не исключает более дробной классификации как в этом случае, так и применительно к сочетаниям, в состав которых входят прилагательные и причастия).

1. Начало, ведение и окончание речевого действия (*den Discurs anfangen, den discurs anstellen, den discurs erbawen, dem Discurs ein Ende machen, den Discurs zu ende beybringen, den Discurs anbringen*).

2. Степень вовлеченности в речевое действие (*sich mit j-m in einen Discurs vertiefen, in den Discurs verfallen*).

3. Способ вовлечения в речевое действие (*j-n in den Discurs ziehen, auf (in) einen Discurs gerathen*).

4. Формирование качественных признаков речевого действия (*den Discurs mit etw. zieren*).

5. Форма или способ фиксации речевого действия (*den discours (in die Feder) dictieren, den discours schreiben*).

Примеры: *etw. auß dem discurs erlernen (1607); den discurs anstellen (auff die Bahn bringen, außlassen) (1636); den Discurs vernoen (1643); sich mit dem Discurs gnügen lassen (1649); den Discurs erläutern, etw./j-n in den Discurs ziehen (1650); etw. im Discurs vermelden (1652); den discurs erbawen (1656); dem Discurs ein Ende machen, den Discurs zu ende beybringen (1658); den Discurs erläutern (mit etw. zieren, stellen, verrichten), etw. auß dem Discurs (er)lernen, sich mit dem Discurs gnügen lassen, den discours (in die Feder) dictieren (1659); den Discurs anbringen (anhören, auflegen, drucken, durchlesen, einführen, formieren, lesen, refutiren, schreiben, tractieren, verrathen); der discurs bringt auff den Gedancken (kommt zu Ohren) (1663); den Discurs anfangen (1666); den Discurs zum Ende bringen (1668); den Discurs auff etw. verwenden (auffhalten, vollführen) (1669); auf (in) einen Discurs gerathen, den Discurs formiren (fortsetzen, heraußgeben verstören anhängen), der Discurs geht herumb, der Discurs hatte seinen Fortgang, j-m in den Discurs fallen, sich mit j-m in einen Discurs vertiefen (1673); den discours richten (fortstrecken, in etw. hemmen, lesen, schliessen (beschleussen), vernehmen), der Discurs hengt sich ein, etw. im Discurs erleuchten (melden, berühren, reden), in Discurs geraten, j-n zum Discurs veranlassen (1676); den Discurs einmengen (formiren) (1680); auff den Discurs kommen, den Discurs einrichten, mit j-m einen Discurs machen (1682); den Discurs continuiren, in Discurs gelangen, mit j-m in Discurs begreifen (1683); den Discurs fortsetzen (1688); den Discurs abhandeln (anfangen, anführen, anhören, beschliessen, debattiren, endigen, formiren, haben, halten, unterhalten, vofallen, vollenden, vorbringen), in den Discurs verfallen; sich im Diskurs vertieffen, sich in den Discurs heraußlassen, sich mit j-m in einen Discurs*

(*ein*)lassen (1690); *dem discurs zuhören, den discurs accommodiren (continuirem, destiniren, excipiren, hersagen, memoriren, nachschreiben, vortragen), in Discursen disputiren* (1691); *den discurs erhalten* (1692); *den Discours beweisen (hinterbringen, hören, vornehmen)* (1693); *der Discurs schmecket nach etw.* (1695); *den Discurs anbieten (erklären, erzehlen, verstehen), der Discours dienet zu etw., der Discurs befremdet (beunruhiget, machet abwendig) j-n, etw. in Discursen ausprechen, j-n im Discurs entreteniren, zum Discurs kommen* (1696); *den Discurs außschlagen (umwenden)* (1698); *den Discurs einrichten (auff etw. bringen, fortsetzen, führen, verlängern), der Discurs mißfället* (1699); *den discurs hersetzen (anfangen, anstellen, erbauen, machen, unterbrechen, zulassen), der discurs lautet..., etw. im discurs tractiren (melden), mit j-m in discurs kommen, sich etw. im discurs heraus lassen* (1700).

В XVIII в. слово *Diskurs* сохраняет и расширяет упомянутый набор значений в своей семантической структуре, продолжая демонстрировать аналогичные сочетаемостные возможности. В *Theologische Bedencken* Филиппа Шпенера *Diskurs* выступает также в значении ‘Streit’: «daher wo auch nicht allemal die nöthige accuration in den davon führenden discursen angetroffen wird...» (Spener 1715: 462).

В этот период *Diskurs* в дополнение к уже известным его эпитетам характеризуется как *ernsthaftig* (1701), *gemein* (1702), *dunckel, critisch* (1703), *gesellschaftlich* (1708), *frey, curieus, fruchtreich, eyfrig* (1715), *nutzbahrlich, schertzhafft* (1719), *keusch, honnett, familiar* (1721), *unartig* (1728), *merkwürdig* (1729), *fruchtlos, düster* (1731), *admirabel, abstract* (1733), *hüpsch* (1736), *unvorsichtig* (1738), *garstig, unrein* (1740), *geistreich* (1741), *zeitvertreibend* (1743), *öconomisch* (1753), *prosaisch, akademisch* (1767) и др.

К описанным выше глагольным словосочетаниям добавляются такие, как *vom Discurs profitiren* (1727), *mit Discursen entreteniren, mit Discursen unterhalten (zu Wege bringen)* (1728), *Discourse aufnotiren* (1737), *den Diskurs aufwecken* (1743), *den Discurs abbrechen* (1767), *den Discurs unterbrechen* (1774), *vom Diskurse abkommen* (1776) и др. Анализ отобранных примеров показывает растущее влияние французского языка на немецкий.

Заметим, что бóльшая часть исследованных контекстов взята из беллетристики. Этот жанр не предполагает пояснений к значениям слов. Тем интереснее и неожиданнее оказывается единственное толкование слова *Diskurs*, встретившееся в *Philosophische Oratorie* Иоганна Фабрициуса: «Discourse sind unterredungen, da einer mit andern seine gedanken conferiret entweder nöthige geschäfte und nützliche sachen auszumachen, oder die zeit zu verkurtzen, dabey bißweilen complimente mit einfließen können. b) Briefe sind endlich wann man seine complimente, und was man in discourse etwas sagen konte, zu papier bringet, und dem andern, weil er abwesend ist, communiciret» (Fabricius 1724: 410). В приведенной цитате Фабрициус описывает две формы коммуникации — устную и письменную. Дискурс, понимаемый как устный разговор или беседа, предполагает, с одной стороны, обмен

мнениями о важных и полезных вещах, а с другой — светское общение, имеющее целью приятно провести время к обоюдному удовольствию собеседников. Письменная форма коммуникации — это собственно письма, посредством которых можно общаться на расстоянии с отсутствующим собеседником.

В начале XIX в. не прямое толкование слову *Diskurs* можно обнаружить у Гёте в его *Zur Farbenlehre*, где автор сопоставляет *Diskurs* в его письменной форме слову *Vortrag*: «Betrachtet man es aber als einen Diskurs, als einen Vortrag, so ist es, besonders Stellenweise, angenehm und unterhaltend, und weil es uns mit Klarheit und Genauigkeit in frühere Zeiten zurückführt, auf manche Weise belehrend» (Goethe 1810: 265).

В XIX в. слово *Diskurs* сохраняет свою семантическую структуру, обогащаясь новыми эпитетами, значительная часть которых связана с конкретными областями и видами человеческой деятельности: *miserable* (1816), *galant* (1826), *enthusiastisch* (1832), *ästhetisch* (1834), *medizinisch* (1843), *militärisch* (1855), *historisch* (1872) и даже *revolutionär* (1899). Последнее определение обнаруживается у Теодора Фонтане в его романе *Der Stechlin*: «Und nun erlauben Sie mir, nach diesem unserm revolutionären Diskurse, zu den Hütten friedlicher Menschen zurückzukehren» (Fontane 1899: 359).

В 1-й пол. XX в. *Diskurs* встречается в следующих значениях.

1. ‘Streit, Geschimpf’: «Und als die zwanzig Burschen... den jungen Waldhofer sahen, verstummt sie plötzlich in ihrem schreienden Diskurs» (Ganghofer 1917 (1900): 142).

2. ‘Gespräch’: «Es wird bei derartigen Besuchen oft ein Diskurs vom Hauswesen, von Welt und Politik angefangen» (Reile 1939 (1903): 46).

3. ‘Rede’ (в противопоставлении языку): «Die drei Dimensionen oder Ordinateen dürften also doch dem Raume selbst nicht zugehören, sondern nur der Sprache, dem Diskurs, dem diskursiven Denken, das gelernt hat, mit diesem Minimum von Richtungen zur Ortsbestimmung im Raume auszukommen» (Mauthner 2000 (1910): 26840).

4. ‘Erörterung, Überlegung’: «Schnitzlersche Diskurse über Phantasmagorie des Theaters und erotische Illusion umrahmen ein nachgeahmtes Goethe-Fragment...» (Die Fackel 1924).

В философской литературе 2-й пол. XX в. обнаруживаются интересные рассуждения, раскрывающие ту или иную сторону дискурса. К примеру, Юрген Хабермас, рассматривая дискурс в коммуникативной плоскости, считает его формой аргументации (Habermas 1981, I: 44), базовым понятием коммуникативной этики (Ibid, II: 147). Никлас Луман понимает его как обмен мнениями в устной форме (Luhmann 1984: 224).

О лингвистической трактовке понятия и термина *Diskurs*, которая сформировалась примерно в это же время, речь пойдет в следующем разделе статьи.

Эпитеты, которыми в XX в. сопровождается слово *Diskurs*, в основном касаются какой-либо профессиональной или специальной области человеческой деятельности и свидетельствуют об универсализации этого понятия в немецкоязычном пространстве: *politisch* (1932), *diplomatisch* (1937), *wissenschaftlich, rational* (1972), *theoretisch* (1973), *explikativ, universell, philosophisch, geisteswissenschaftlich, (inner)literarisch, Meta-, literaturtheoretisch* (1981), *öffentlich* (1987), *historisch-politisch, gesellschaftlich, akademisch* (1991), *tagespolitisch* (1993), *intellektuell, künstlerisch, ostdeutsch, marktwirtschaftsdemokratisch, biologisch* (1999). Если в 1-й пол. XX в. *Diskurs* ассоциировался с военно-политической и дипломатической сферами, что вполне объяснимо с учетом происходивших тогда в Европе событий, то в послевоенное время очевидна тенденция к смещению интересующего нас словоупотребления в плоскость научную, духовную и художественно-философскую. *Diskurs* стал достоянием интеллектуалов. Его политическая составляющая отошла на второй план и в основном отражает специфику внутринемецких политических проблем, связанных, с одной стороны, с объединением Германии, необходимостью экономического подъема восточной части страны, а с другой — с малоудачными попытками привести к единому знаменателю менталитет западных и восточных немцев.

2.2. Лексикографический аспект описания слова и термина *Diskurs*

Описание лексемы *Diskurs* в лексикографическом аспекте целесообразно начать с информации, которую предоставляют немецкие этимологические словари. Герман Пауль с неявной отсылкой к словарю *Deutsches Wörterbuch* братьев Гримм приводит два значения этой лексемы: 1) (*gelehrte Darlegung*), *Erörterung*; 2) *Gespräch, Unterhaltung*. В отношении первого упоминается имя Лоренца Фриза (см. выше). Относительно второго значения, которое приписывается исследуемой лексеме, Пауль замечает, что оно сохранялось вплоть до XIX в. наряду с французским написанием этого слова (т. е. через диграф *ou*). Около 1970 г. лексема обзаводится специализированным значением, в рамках которого *Diskurs* выступает прежде всего как объект лингвистического анализа. Наряду с этим восстанавливается и становится весьма частотным одно из первых значений — ‘*Gespräch, Unterhaltung, Unterredung, Besprechung*’, например: «*im internationalen Diskurs*» (Paul 2002: 225).

Фридрих Клюге в целом разделяет подход Пауля к трактовке значения этой лексемы в историко-этимологическом аспекте (‘*Abhandlung, Unterhaltung, Erklärung*’), считая ее появление в немецком словарном фонде в начале XVI в. результатом прямого заимствования из латыни (Kluge 2011: 205).

Вольфганг Пфайфер уточняет путь заимствования этой лексемы в немецкий словарный фонд, полагая, что слово попало туда не напрямую из латыни, а через посредство французского языка (EWD 2014: 230). Такое предположение представляется более правдоподобным с учетом влияния французского языка на немецкий язык того времени, прежде всего в части лексических заимствований.

Перейдем к описанию результатов обследования словарей, в которых немецкий язык, начиная с XVI в., выступает либо в качестве объекта описания, либо как язык перевода (в переводных двуязычных и многоязычных словарях).

Лексема *Diskurs* стала объектом опосредованного лексикографического описания еще в 1-й пол. XVI в. В этот период в латинско-немецких словарях фиксируется лексема *discursus*, не имеющая своего онемеченного эквивалента и соотносящаяся с глаголом *discurro* (*hin vnnnd wider lauffen, vmbhin lauffen*). В *Dictionarivm Latinogermanicvm* Фризия *discursus* выступает в значении ‘gelouff’ (Frisius 1541: 285). В том же значении эта лексема встречается в 1625 г. в *Dictionarium septem linguarum* (Calepinus 1625: 116 об.) и в 1640 г. в словаре *Dictionarium Latino-Germano-Gallico-Italicum* в значении ‘ein vnordentlich Gelauff’ (Hulsius 1640: 100). Это значение (‘das Hin- und Herlaufen, das Umherlaufen, das Auseinanderlaufen, das Geläuf’) встречается в словарях вплоть до начала XIX в.

Следует заметить, что лексема *discursus* в ряде случаев сопровождается отсылкой к лексеме *Disputation*, которая толкуется как ‘Gesprech oder besprachung von widerwertiger meynung’ (Roth 1571), ‘ein erleuterung / oder erkläring mit worten’ (Henisch 1616: 715), ‘Gespräch / oder besprechung von widerwertiger meinung’ (Heupold 1620: 142). Это позволяет сделать вывод, что *discursus* имеет еще одно значение, которое не было отражено в словарях XVI в. Такое допущение представляется вполне логичным, если учесть, что латинское слово *discursus* с учетом одного из периферийных его значений в семантической структуре понимается как ‘беседа, разговор’ (Дворецкий 2002: 257). Только в 1665 г. в *Thesaurus germanicae latinae hispanica* встречается словарная статья с латинской леммой *discours*, где приводится ее немецкий эквивалент *vnderredung* (Sumaran 1665: 22).

Впервые *Discurs* как прямое заимствование мужского рода из латыни в немецкий язык в упомянутом выше значении обнаруживается в *Das neue Dictionarium oder Wort-Buch in Teutsch-Italianischer Sprach* Маттиаса Кремера в 1678 г.: «Diskurs / m. Unterredung / f. Discorso. V. Gespräch. mit einem in Discurs kommen / entrar in parlamento con uno» (Kraemer 1678: 342). Ссылку на этот источник первым предложил Фридрих Вейганд в *Deutsches Wörterbuch*: «† discuriere = hin- und herreden. der Discúrs, Gen. Discúrses, Pl. Discúrse: Unterredung, 1678 „Discurs“ (Kramer)» (Weigand 1878: 373). Предложил и сразу стал объектом критики со стороны рецензентов. В 1878 г. Альберт Гомберт в пространной рецензии на словарь Вейганда относительно лексемы *Discurs* заметил: «discurs findet Weigand 1678 bei Kramer; doch muss es schon im anfang des 17 jhs. ganz gewöhnlich gewesen sein» (Gombert 1878: 171). В подтверждение своих слов Гомберт ссылается на немецкий перевод одного из первых плутовских романов — *Der Landstörzer Gusman von Alfarache oder Picaro*, принадлежащего перу Матео Алемана. Перевод в 1615 г. сделал Эгидиус Альбертинус (Aegidius Albertinus), воспитанник иезуитов, немецкий писатель, живший при мюнхенском дворе. В немецком тексте романа встречается интересующее нас слово.

В 1669 г. выходит в свет роман *Der abenteuerliche Simplicissimus*, в котором слово *Discurs* встречается несколько раз в значении ‘Gespräch, Unterredung’. Гомберт упоминает в рецензии на словарь Вейганда и этот источник. Ср.: «Diß war unser Discurs, unter welchem mich der Einsiedel oft mit den allertiefsten Seufzen anschauete» (Goedeke, Tittmann 1874: 23).

Возвращаясь к практике лексикографической фиксации лексемы *Discurs*, скажем, что в 1693 г. Кремер опубликовал *Neu ausgefertigtes Italiänisch-Teutsches Sprach- und Wörterbuch*, в котором словарная статья, посвященная лексеме *discorso* («† Discorso, discorsi, Plural. Discurs / Gespräch / Unterredungen») (Kraemer 1693: 365), включала большое количество итальянских словосочетаний и их переводов на немецкий язык. Приведем в качестве примера только те из них, в которых встречается немецкая лексема *Discurs*, и опустим примеры, в которых слово *discorso* переводится иначе (Rede, Reden Pl., Gespräch, Unterredung): «entrar’ in discorso, in Discurs kommen. <...> far’ un discorso, einen Discurs thun. <...> giache fiamo su quefto discorso, weil wir eben auf diesem Discurs seynd. <...> finir’ il discorso, den Discurs oder Gespräch enden. <...> scriver, componer discorsi, Discursen / id est, Predigten und dergleichen componiren / schreiben. <...> discorso politico, Teologico &c. ein politisches / Theologisches Gespräch oder Discurs» (Ibid.).

В 1796 г. Иоганн Эберс включил в свой словарь *The new and complete dictionary of the German and English languages* искомую лексему: «Discurs, der, Gespräch, Unterredung, a Discourse» (Ebers 1796, I: 600). Это последний зафиксированный нами случай лексикографической фиксации данной лексемы в XVIII в.

В XIX в. отмечены несколько включений лексемы *Discurs* в немецкие словари. Так, в 1816 г. Иоганн Фолльбединг в *Gemeinnützlichtes Wörterbuch* так поясняет значение этого слова: «Discurs: Gespräch, Rede, Vortrag, — Gedanken» (Vollbeding 1816: 164). Как видим, семантическая структура лексемы обогащается еще одним значением — ‘Vortrag’.

В 1830 г. Евхарий Эртель, как показывает исследование, впервые в словарной практике отразил в большей степени, по сравнению с другими орфографическими вариантами, онемеченный облик исследуемой лексемы с написанием через *k*: «Diskurs, discursus, a) Gespräch, Unterredung, b) Rede, Vorlesung» (Oertel 1830, I: 248) (ср.: «weltlichen Discursen, Comoedien besuchen» [Arnold 1700: 653]). При этом зафиксированное выше Фолльбедингом значение ‘Vortrag’ трансформировалось в ‘Vorlesung’, однако не исчезло полностью, поскольку было использовано позднее Даниэлем Зандерсом в *Wörterbuch der deutschen Sprache*: «Diskúrs, m., -es, -e: Vortrag, Unterredung über Etwas» (Sanders 1860, I: 302).

В словаре *Praktisches Handwörterbuch des deutschen Sprachgebrauchs* Иоганна Вейха написание лексемы отразило графическую особенность, обусловленную очевидным влиянием французского языка (передачу долгого /u:/ посредством диграфа *ou*): «Discours (-kuhr) od. Discurs der, VII, Gespräch, Unterred.»

(Weyh 1843, I: 301). Поскольку звуковой облик заимствованного слова мог вызывать у немцев некоторую произносительную сложность, Вейх транскрибировал часть слова («-kuhr»). Кроме того, автор словаря зафиксировал два орфографических варианта лексемы (через *ou* и *u*), которые к моменту выхода в свет этого словаря демонстрировали известную частотность.

Во 2-й пол. XIX в., по данным исследования, благополучно сосуществовали варианты слова с написанием через *s* и через *k*. Подходящей иллюстрацией к такому положению дел может служить словарная статья в словаре Вильгельма Хоффмана *Vollständigstes Wörterbuch der deutschen Sprache*: «Discurs, -se, ein Gespräch; Goethe „nein, ein Discurs wie dieser da, Ist grade der, den ich am liebsten führe!“; JPaul „sie bauen demnach auf Ihren Diskurs und dessen Gewalt?“; v. Hippel „ein Discurs über das Gebet und Beten“» (Hoffmann 1853, I: 721). Автор словаря приводит случаи интересующего нас словоупотребления, включая в тело словарной статьи цитаты из Гёте и Жана Поля, в которых мы видим оба варианта написания слова.

К концу XIX в. написание через *k* постепенно вытесняет написание через *s*. Ср.: «Diskúrs (franz. Discours), Unterredung» (MKL 1886, IV: 1016).

Современная лексикография также не обходит вниманием лексему *Diskurs*. Анализируя словарные статьи, посвященные этой лексеме, целесообразно двояким образом классифицировать все интересующие нас случаи словоупотребления: лексема *Diskurs* как (1) объект лексикографического описания в толковых словарях общего языка и (2) специализированная языковая единица (термин) в словарях лингвистической терминологии.

1. *Diskurs* в словарях общего типа.

Словарь *Das große Wörterbuch der deutschen Sprache* фиксирует в семантической структуре лексемы *Diskurs* три значения, первые два из которых могут быть отнесены к разряду общеязыковых и не снабжены специальными пометами: «**1.** *methodisch aufgebaute Abhandlung über ein bestimmtes / wissenschaftliches Thema.* **2. a)** *Gedankenaustausch, Unterhaltung*: ein lebhafter D.; einen D. mit jmdm haben, führen; **b)** *heftiger Wortstreit, Wortwechsel*: es gab einen heftigen D.; das letzte erregte Stück des -es auf der Brücke war nicht ungehört geblieben (Fallada, Herr 64); Sie ... gedachte der beiden Kaffeetassen, die erst neulich bei einem solchen D. zertrümmert worden waren (Fussenegger, Haus 172) (Duden 1977, II: 543). Очевидно, что эти два значения лексемы могут быть сопоставлены первоначальным ее значениям, выявляемым еще в 1665 г. (см. в: [Sumaran 1665: 22]) (= значение 2 в Duden) и в 1816 г. (см. в [Vollbeding 1816: 164]) (= значение 1 в Duden). При этом следует иметь в виду объективно запаздывающий характер фиксации того или иного значения слова лексикографическими средствами, поскольку словари в рамках реализации своей основной (дескриптивной) функции лишь устанавливают проверенные временем и неоднократно подтвержденные случаи функционирования

слова в каком-либо конкретном значении. Такая практика вполне подтверждается контекстами из текстовых источников, датированных еще началом XVII в.

Третье значение лексемы *Diskurs* в словаре *Das große Wörterbuch der deutschen Sprache* носит специализированный характер и имеет помету, связывающую ее с лингвистикой как наукой о языке: «3. (Sprachw.) *die von einem Sprachteilhaber auf der Basis seiner sprachlichen Kompetenz tatsächlich realisierten sprachlichen Äußerungen*» (Duden 1977, II: 543).

Словарная статья с леммой *Diskurs* включена также в опубликованный в ГДР *Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache* под ред. Рут Клаппенбах и Вольфганга Штейница: «**Diskurs**, der; -es, -e <griech.> veraltend *Gedankenaustausch, Unterhaltung; Erörterung*: ein kurzer, langer D.; einen behaglichen, gemütlichen, angeregten D. <mit jmdm.> haben, führen; Ich knüpfte allerlei galanten Diskurs mit ihr an EICHENDORFF 3, 50 (*Taugenichts*); einen lebhaften D. (an)hören; einen D. mit steigendem Interesse verfolgen; er ließ sich selten in große Diskurse ein; *Wortwechsel, Streit*; ein lauter, ernster, heftiger D.; Bis unter die Dorflinden schallte ... der hitzige Diskurs VIEBIG *Die vor d. Toren* 40» (WDG 1980, II: 827–828).

Оставляя за скобками вопрос, почему составители этого словаря относят *Diskurs* к словам, заимствованным из греческого языка, проанализируем предложенное ими толкование лексемы. Как видим, в этом словаре отсутствует первое и третье значения слова, зафиксированные в словаре *Duden*, а сама лексема считается устаревшей (*veraltend*). Причину «устарелости», как представляется, следует искать отчасти в научной, отчасти в общественно-политической плоскости, хотя речь в первом случае идет всего лишь о научном труде, структура и содержание которого выстраивается с учетом принятых для работ такого рода методических принципов, а во втором — о речевом произведении или совокупности таких произведений, фактически реализованных носителем языка на основе его языковой компетенции.

На 60–70-е гг. прошлого столетия пришелся расцвет общественно-научной и социально-философской деятельности ряда известных западноевропейских мыслителей, таких как Хабермас, Адорно, Поппер и др. В работах этих ученых слово *Diskurs* постепенно обретает черты научного термина и со временем заимствуется во многие сферы интеллектуальной деятельности. К примеру, Хабермас полагал дискурс формой коммуникации, что превращает последний в объект лингвистического интереса («Der Diskurs läßt sich als... erfahrungsfreie und handlungsentlastete Form der Kommunikation verstehen...» [Habermas 1973: 148]).

В социалистических странах идеи, выдвигаемые «буржуазной» наукой, часто воспринимались скептически и становились объектом идеологических нападок. Продвижение этих идей и обслуживающей их терминологии в Восточной Европе запаздывало или устаревало, даже не успевая стать объектом непредвзятого критического осмысления. Достаточно сказать, что переводы работ Хабермаса на русский язык появились и стали доступны широкому кругу читателей

только в начале 1990-х гг. В четвертом издании «Советского энциклопедического словаря» (1989) словарной статьи, посвященной дискурсу, нет. Для ГДР, которая следовала в фарватере советской политики, понятие «буржуазного» интеллектуального дискурса также могло оказаться идеологически чуждым и поэтому в то время не было каким-либо образом определено в словаре *Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache*. Впрочем, идеологически обусловленная научная коммуникация всегда была улицей с односторонним движением в том смысле, что каждый шел по ней своим путем.

Лингвистика и литературоведение в их советизированном изводе обычно выступали в онтологическом смысле как некие гуманитарные производные, опирающиеся на философско-идеологический базис большевистской концепции государственного строительства, и по этой причине также старались избегать «чужого» словоупотребления. Этим, возможно, объясняется отсутствие в словарной статье *Diskurs* у Клаппенбах и Штейница третьего значения лексемы, которое зафиксировано в словаре *Duden*.

2. *Diskurs* в словарях лингвистической терминологии.

В *Sprachwissenschaftliches Wörterbuch* Иоганна Knobloха под дискурсом понимается организованная в виде текста речь в ее письменной и устной формах («gesprochener oder geschriebener Text»), чистая форма языкового выражения («reine Form der Sprachäußerung») с отсылкой к теории стиля Вилли Зандерса, область реализации чистой языковой коммуникации, лишенной неистинности, неконкретности и эмоциональных коннотаций («der Ort wahrhafter, aufrichtiger, sachlicher, unemotionaler sprachlicher Kommunikation») (Knobloch 1977, 8: 640–641). В последнем случае коммуникация может стать объектом анализа с учетом ее прагматики, что позволяет выделить монологическую и диалогическую формы коммуникации, каждая из которых в тот или иной момент речи может рассматриваться как дискурсивное событие («Diskurs-Ereignis»).

Дискурсивное событие может реализовывать какую-либо цель, заключающуюся, к примеру, в повествовании, изображении («Darstellung») или инициации общения («Auslösung»). На этом основании возникают виды дискурса, обозначаемые в немецкой лингвистике терминами *designativer Diskurs* и *initiativer Diskurs*. С другой стороны, дискурс может пониматься только как языковое высказывание, в рамках которого коммуникативное действие не осложнено никакими коннотациями. В этом смысле исследователь имеет дело с метакоммуникативным дискурсом («der metakommunikative Diskurs»), отличительной особенностью которого является полная коммуникативная симметрия, определяемая только темой дискурса. Высказывания, которые могут быть эмпирически верифицированы, в рамках словообразовательной теории относят к фактическому дискурсу («der faktische Diskurs»). В русле поэтического дискурса могут быть выделены такие его разновидности, как дескриптивный или нарративный дискурс (*dicours descriptif oder discours narratif*). Можно долго рассуждать на тему типологизации

видов дискурса на различных основаниях с учетом канала передачи информации, типа информационного носителя, жанровых особенностей дискурса, характера субъекта, временного плана, национально-культурной принадлежности дискурса или какого-либо иного параметра, но это едва ли окажется продуктивным, поскольку единой точки зрения на типологию дискурса не существует. Относительной ценностью обладает здесь только одно терминологически релевантное обстоятельство: появление целого кластера терминов, в центре которого находится дискурс как понятие, различным образом определяемое в разных областях интеллектуальной деятельности.

Карл Хойпель в своем *Linguistisches Wörterbuch* трактует дискурс, согласно теории Хабермаса, как метаязыковую коммуникацию посредством высказываний, в основе которых лежат наивно выстраиваемые смысловые связи, в отличие от текста, в котором реализуется коммуникативное действие («Metasprachliche Verständigung über naive Äußerungen im Gegensatz zum kommunikativen Handlungstext») (Heupel 1978: 37).

Теодор Левандовски в *Linguistisches Wörterbuch* также опирается на теорию коммуникативного действия Хабермаса, который, по его мнению, различает коммуникативное действие и дискурс. В дискурсе посредством выстраиваемых смысловых связей метаязыковая коммуникация организуется вокруг того, что мы считаем понятным, обоснованным, разумным, иначе говоря, того, что не нуждается в эмпирической верификации. Ср.: «Im Diskurs erfolgt metakommunikative Verständigung über naiv vorausgesetzte Sinnzusammenhänge, darüber, was wir als verständlich, begründet, vernünftig betrachten» (Lewandowski 1990, I: 154).

В заключение рассмотрим точки зрения на дискурс, обозначенный соответствующим термином в *Metzler Lexikon Sprache* (MLS 2000: 162–163) и в *Lexikon der Sprachwissenschaft* Хадумод Бусман (Bußmann 2002: 171–172). Оба источника следует рассматривать в качестве специализированных лингвистических словарей энциклопедического типа.

Составители *Metzler Lexikon Sprache* (далее — *Metzler*), наряду с общеязыковой трактовкой термина («Ausdruck für eine (themat.) Erörterung oder allgemein eine Unterhaltung; bes. auf das wahrheitssuchende philosoph. Gespräch eingeschränkt»), обращаются к анализу семантики термина, получившего новое (прежде всего философское) содержание в 1960-х гг., которое расширилось в течение двух последующих десятилетий, благодаря чему термин обрел семантическую многозначность в такой мере, которая позволила ему вновь занять свою нишу в общеязыковом (неспециализированном) пространстве. Таким образом, история развития семантики термина *Diskurs* позволяет говорить о линейной последовательности процессов его терминологизации, ретерминологизации и детерминологизации. Заметим, что детерминологизация локализуется в общеязыковом пространстве, не мешая функционированию этой языковой единицы

внутри терминологических систем общественно-гуманитарных наук. Иначе говоря, языковая единица *Diskurs* существует и как термин, и как нетермин.

Metzler обращает внимание на то, что семантика немецкого термина оказалась многослойной, будучи смешанной («amalgamiert») с трактовкой термина в английской (*discourse*) и французской (*discours*) лингвистике. В первом случае понятие дискурса распространилось поначалу на сверхфразовые (сверхпредложенческие) единства («transsententiale (satzübergreifende) sprachl. Erscheinungen»), в широком смысле соотносимые с текстом как коммуникативной единицей, а в дальнейшем оказалось связанным практически с любой формой повседневной коммуникации. Семантика французского термина, которую также воспринял его немецкий эквивалент, более ориентирована на эпистемологический аспект его бытования и функционирования, определяя и выражая связи, существующие между языком и мышлением.

Исходя из сказанного, термин трактуется в *Metzler*, с одной стороны, в рамках теории коммуникативного действия Хабермаса, а с другой — с учетом положений теории прагматики, в рамках которой дискурс понимается как выражение, используемое для обозначения структурированных, в том числе и с учетом степени сложности, агрегаций речевых действий («Sprechhandlungen»). В коммуникативном смысле эти речевые действия преобразуются в более сложные коммуникативные единства. В основу структуризации последних положены цели коммуникативных действий, участвующих в создании таких форм. С учетом данного обстоятельства появляется возможность типологизировать виды дискурса, которая, как уже говорилось выше, до сих пор не реализована на практике. Следует для начала хотя бы попытаться разграничить понятия дискурса и текста.

Бусман рассматривает термин *Diskurs* прежде всего как родовое понятие или гипероним («Oberbegriff») по отношению к термину *Text*, номинирующему языковую единицу, которая, с одной стороны, понимается как связная речь («zusammenhängende Rede»), с другой — как результат процесса коммуникации в социокультурном контексте («interaktiver Prozess in soziokulturellem Kontext»), с третьей — как реализованный текст, или текст-высказывание («geäußerter Text»), в отличие от текста как формальной грамматической структуры, с четвертой — как взаимодействие в процессе общения («konversationelle Interaktion»), с пятой — как «процесс» в противоположность тексту как «продукту» речевой деятельности.

Второе значение термина *Diskurs* увязывается с философской концепцией Хабермаса, о которой уже говорилось выше.

Третье значение опирается на понятие интертекстуальности. В этом смысле *Diskurs* обозначает некоторое количество (корпус) содержательно связанных друг с другом текстов или высказываний, реализуемых не в рамках реальной речевой ситуации, а в виде интертекстуального диалога в некоем коммуникативном сооб-

ществе («ein intertextuelles Gespräch in einer Kommunikationsgemeinschaft»). Высказывания в их совокупности конституируют общую тему дискурса и связаны друг с другом тематической и понятийной общностью, общей ценностной позицией, цитатами и пр.

2.3. Параметры частотности слова *Diskurs*

Параметры частотности термина *Diskurs* с учетом всех его орфографических вариантов показаны на диаграмме 1 ниже. Источник этой диаграммы, а также тех, что даются ниже, — *Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache* (DWDS: URL). Временные границы охватывают период с 1600 по 1999 г.; информацию, относящуюся к XVI в., DWDS не содержит.

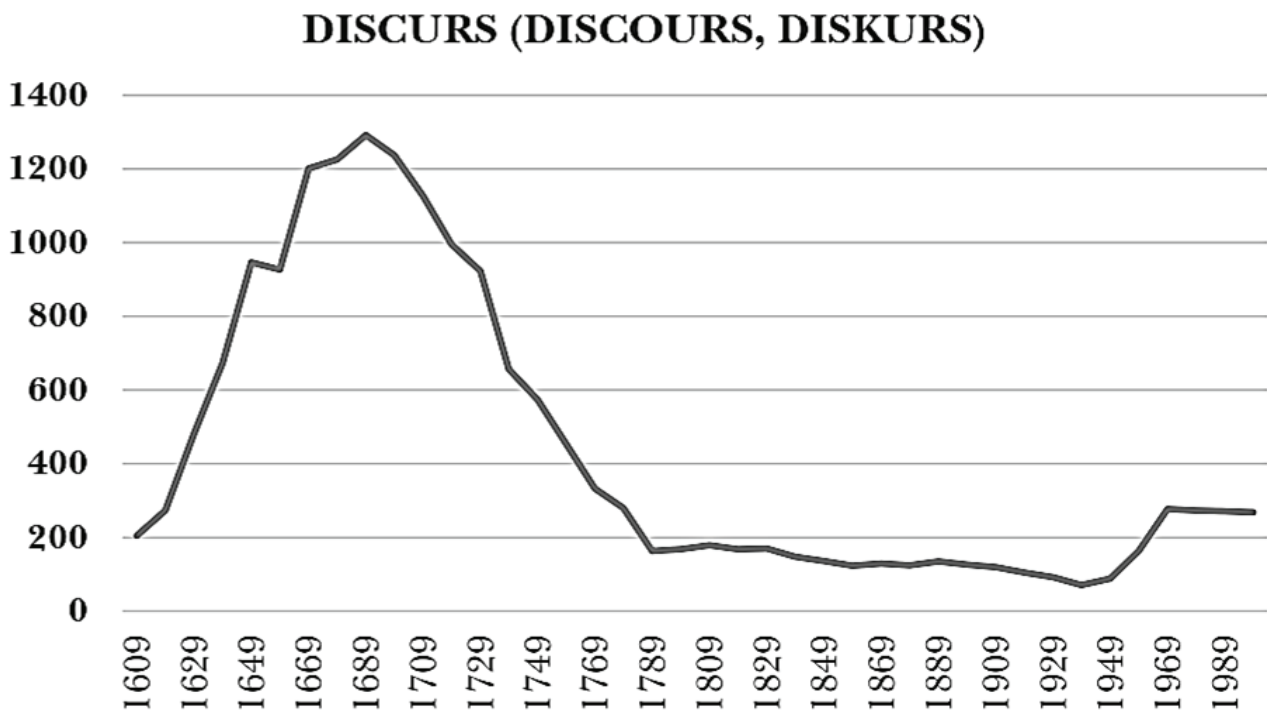


Рис. 1. Диаграмма «Частотность употребления слова *Diskurs* с 1600 по 1999 г.»

Частотность интересующего нас словоупотребления, начиная с момента первой письменной фиксации в 1518 г., постепенно нарастает, достигает максимума в 1690 г., а затем плавно снижается в течение следующих ста лет. К 1790 г. количество словоупотреблений стабилизируется, сохраняясь примерно на одном и том же уровне вплоть до конца 1950-х гг. Самый низкий показатель частотности приходится на Вторую мировую войну. В начале 1960-х гг. фиксируется рост числа словоупотреблений, связанный с развитием социально-философских концепций в Западной Европе.

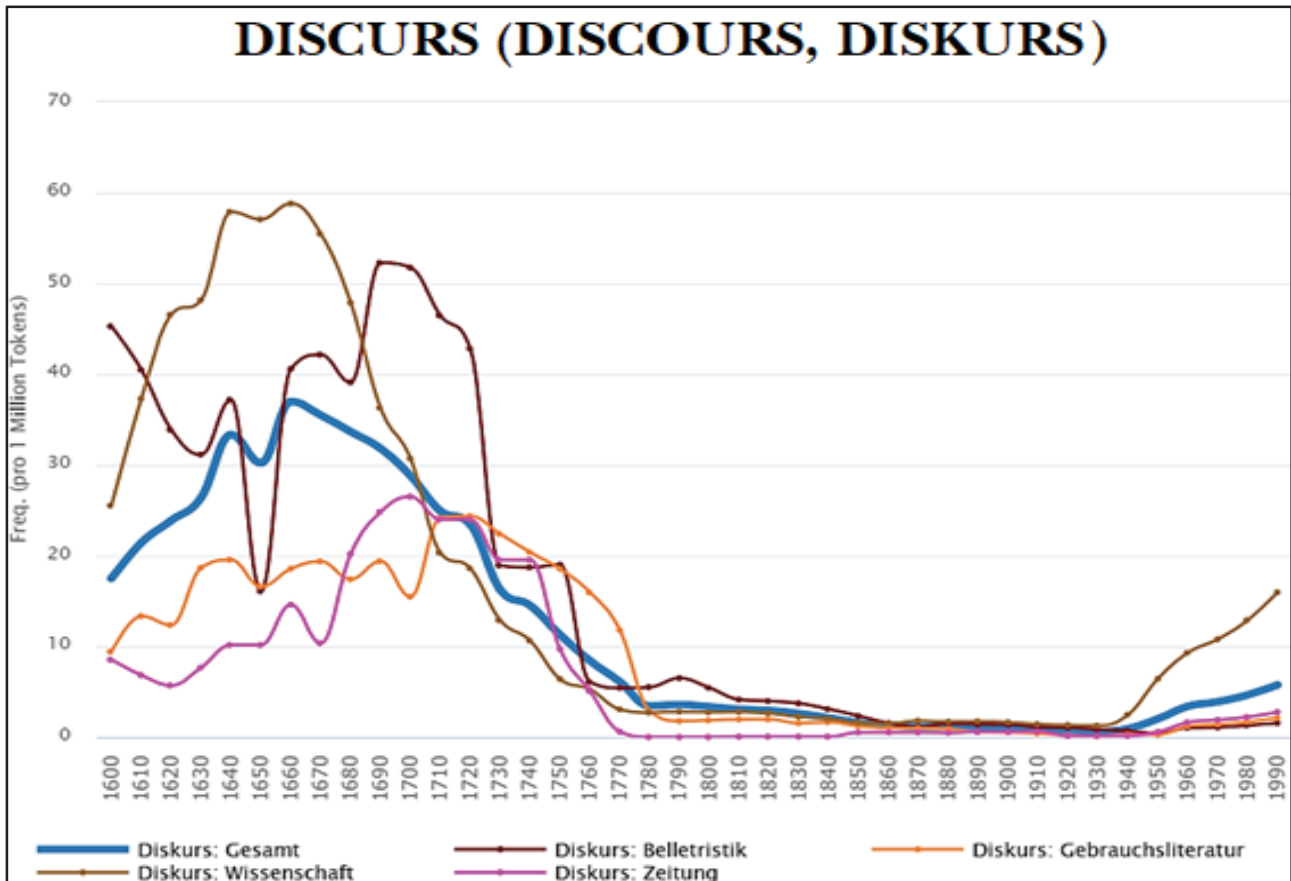


Рис. 2. Диаграмма «Частотность употребления слова *Diskurs* с 1600 по 1999 г. по параметру «Textklasse»»

Анализ частотности словоупотреблений по параметру «принадлежность к типу (классу) текста» показывает, что чаще всего с начала XVII в. слово *Diskurs* употребляется в научной литературе. Максимум словоупотреблений приходится на начало 2-й пол. XVII в., постепенно снижаясь в течение следующих ста лет. Вплоть до середины XX в. сохраняется умеренный интерес к термину, затем количество словоупотреблений вновь начинает увеличиваться.

Кривая, демонстрирующая частотность слова *Diskurs* в беллетристической литературе, свидетельствует о том, что в этом типе текстов в начале XVII в. количество словоупотреблений было выше, чем в текстах научного характера. Это можно объяснить тем, что слово употреблялось чаще в своем основном (нетерминологическом) значении 'Gespräch, Unterredung'. В 1610–1620 гг. частотность словоупотреблений в беллетристике и в научной литературе оказывается на одном уровне, к середине XVII в. интерес к слову *Diskurs* в литературе этого рода резко снижается, после чего достигает абсолютного максимума в конце века. С начала XVIII в. и до 30-х гг. XX в. кривая частности постепенно падает, отражая минимальный интерес к слову в период Второй мировой войны. С начала 50-х гг. XX в. количество словоупотреблений вновь начинает увеличиваться.

В газетно-журнальных публикациях частотность словоупотреблений остается относительно стабильной до середины XVIII в., а затем падает практически до нуля к концу века. В 1-й пол. XIX в. количество словоупотреблений незначительно растет вплоть до 30-х гг. XX в. Затем наблюдается некоторый спад и последующий рост числа случаев употребления слова в 50-х гг. XX в. и позднее.

3. Заключение

Впервые в немецком языковом пространстве слово *Diskurs* зафиксировано в 1518 г. в значении ‘Darlegung, Erörterung’. В XVII–XVIII вв. семантическая структура слова обзавелась новыми значениями (‘Abhandlung, Unterredung’, ‘Worte, Rede’, ‘menschliche Rede’, ‘Geschichte, Erzählung’, ‘Vortrag’, ‘Streit’). Этот набор значений в целом не претерпел серьезных изменений до начала XX в. и в настоящее время сводится к нескольким значениям, в совокупности отражающим неспециализированное определение понятия *Diskurs*, фиксируемое словарями общей лексики (‘Gedankenaustausch, Unterhaltung; Erörterung; Wortwechsel’).

Специализированная (прежде всего лингвистическая) трактовка понятия *Diskurs*, обозначенного соответствующим термином, возникла во 2-й пол. XX в. Под дискурсом лингвисты стали понимать речевое произведение или совокупность таких произведений, которые фактически реализуются носителем языка на основе его языковой компетенции как в письменной, так и в устной форме. Параллельно вхождению термина *Diskurs* в лингвистическую терминосистему переосмысливается понятие дискурса в философии, социологии, культурологии и литературоведении.

В этот период *Diskurs* постепенно становится центром терминологического кластера, объединяющего выделяемые на различных основаниях те или иные типы и виды дискурсивных событий, что позволяет говорить о формировании одноименного терминологического микрополя. При отсутствии единой точки зрения на типологию дискурса в настоящее время состав такого микрополя остается открытым.

Количество слово- и терминопотреблений *Diskurs* опосредовано историческими вехами развития страны, языка и культуры и колеблется в течение пяти веков, переживая подъем с середины XVII до середины XVIII в. и снижаясь до минимума в период с начала XIX в. и до начала 2-й пол. XX в.

Список литературы / References

- Albertinus, Aegidius. (1615) *Der Landtstörtzer: Gusman von Alfarche oder Picaro genannt*. Bd. 1. München: Nicolaum Henricum. (In German).
 Arndt, Johann. (1610) *Vom wahren Christenthumb*. Bd. 4. Magdeburg: Johan Francken. (In German).

- Arnold, Gottfried. (1700) *Unpartheyische Kirchen- und Ketzer-Historie*. Bd. 2. Frankfurt (Mayn): Thomas Fritsch. (In German).
- Calvi, François. (1627) *Beutelschneider, oder neue warhaffte vnd eigentliche Beschreibung der Diebs Historien*. Frankfurt (Main). (In German).
- Dannhauer, Johann Conrad. (1653) *Catechismus Milch*. Bd. 4. Straßburg: Friedrich Spoor. (In German).
- Die Fackel*. 1924. Nr. 649–656. Bd. 30. Schnitzlersche Diskurse über Phantasmagorie des Theaters und erotische Illusion umrahmen ein nachgeahmtes Goethe-Fragment mit den charakteristischen Versfolgen und Reimbindungen von 1796. (In German).
- Dilich, Wilhelm. (1607) *Kriegsbuch, darin die Alte und Neue Militaria eigentlich beschrieben*. Kassel, Bey Wilhelm Wessell. (In German).
- Erasmus. (1676) *Das eröffnete Lust-Haus Der Ober- und Nieder-Welt*. Nürnberg: Wolfgang Moritz Endter. (In German).
- Fabricius, Johann Andreas. (1724) *Philosophische Oratorie*. Leipzig: Bey denen Coernerischen Erben, in der Grimmischen Gasse. (In German).
- Fontane, Theodor. (1899) *Der Stechlin*. Berlin: W F. Fontane & Co. (In German).
- Freyberger, Sigismundus. (1650) *Germania Pertubata et Restaurata*. Bd. 1. Frankfurt (Main): Johann-Godtfrid Schoenwetter. (In German).
- Fries, Lorenz. (1518) *Spiegel der Arztny*. Straßburg: Grüninger. (In German).
- Ganghofer, Ludwig. (1917) *Der Dorfapostel*. Stuttgart: Adolf Bonz. (In German).
- Glauber, Johann Rudolf. (1658) *Philosophi & Medici Celeberrimi Opera Chymica*. Frankfurt (Main): Thomæ-Matthiæ Goetzens. (In German).
- Goedeke, Karl, & Tittmann, Julius. (1874) (Hrsg.) *Deutsche Dichter des siebzehnten Jahrhunderts*. Bd. 7. Leipzig: F. A. Brockhaus. (In German).
- Goethe, Johann Wolfgang. (1808) *Faust. Eine Tragödie*. Tübingen: in der J. G. Cotta'schen Buchhandlung. (In German).
- Goethe, Johann Wolfgang. (1810) *Zur Farbenlehre*. Bd. 2. Tübingen: in der J. G. Cotta'schen Buchhandlung. (In German).
- Gombert, Albert. (1878) (Rez.) Weigand Deutsches Wörterbuch. *Anzeiger für deutsches Alterthum und deutsche Litteratur* IV, 157–186. (In German).
- Grimmelshausen, Hans Jakob. (1669) *Der Abentheurliche Simplicissimus Teutsch*. Nürnberg. (In German).
- Habermas, Jürgen. (1973) *Legitimationsprobleme im Spätkapitalismus*. Frankfurt a. M.: Suhrkamp. (In German).
- Habermas, Jürgen. (1981) *Theorie des kommunikativen Handelns*. In 2 Bd. Frankfurt a. M.: Suhrkamp. (In German).
- Kentz, Paul. (1629) *Güldener Handwercksboden*. Leipzig: In Verlegung des Autoris. (In German).
- Kraemer, Matthias. (1696) *Kunst-Probe einer recht-gründlichen bishero ermanglenden Frantzösischen Grammatica*. Nuernberg: Johann Andreä Endters Seel. Söhne. (In German).
- Luhmann, Niklas. (1984) *Soziale Systeme*. Frankfurt a. M.: Suhrkamp. (In German).
- Mauthner, Fritz. (1910) Wörterbuch der Philosophie. In: Bertram, Mathias. (ed.) *Geschichte der Philosophie*. Berlin: Directmedia Publ. 2000. (In German).
- Obrecht, Georg. (1617) *Fünff Vnderschiedliche Secreta Politica*. Straßburg. (In German).
- Olearius, Adam. (1647) *Offt beehrte Beschreibung Der Newen Orientalischen Rejse*. Schleswig: Jacob zur Glocken. (In German).
- Reile, Bonifaz. (1939) (ed.) *Kneipp, Sebastian. Das große Kneippbuch*. München: Beckstein. (In German).
- Schwenter, Daniel. (1636) *Deliciae physico-mathematicae oder mathematische und philosophische Erquickstunden*. Nürnberg: Jeremiæ Dümleis. (In German).

- Spee, Friedrich. (1647) *Gewissens-Buch: Von Processen Gegen die Hexen*. Bremen: Jacob Koehler. (In German).
 Spener, Philipp Jakob. (1715) *Theologische Bedencken. Halle (Saale): in verlegung des Waeysen-Hauses*. (In German).

Словари / Dictionaries

- Дворецкий И. Х. Латинско-русский словарь. М.: Русский язык, 2022. [Dvoretzkiy, Iosif Kh. (2002) *Latinsko-russkij slovar'* (Latin-Russian Dictionary). Moscow: Russkiy yazyk. (In Russian)].
- Bußmann, Hadumod. (2002) *Lexikon der Sprachwissenschaft*. Stuttgart: Alfred Kröner Verlag.
- Calepinus, Ambrosius. (1625) *Dictionarivm septem lingvarvm*. Venetiis: Apud Georgium Valentinum.
- Duden — Drosdowski, Günther. (1977) (Hrsg.) *Das Große Wörterbuch der deutschen Sprache*. In 6 Bd. Mannheim: Bibliographisches Institut; Dudenverlag.
- DWDS — Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache. Retrieved from <https://www.dwds.de>.
- Ebers, Johannes. (1796) *The New and Complete Dictionary of the German and English Languages*. In 3 vols. Leipzig: Printed for Breitkopf and Haertel.
- EWD — Pfeifer, Wolfgang, & al. (Hrsg.) (2014) *Etymologisches Wörterbuch des Deutschen*. Koblenz: Edition Kramer.
- Frisius, Johannes. (1541) *Dictionarivm Latinogermanicvm*. Zürich: Tigvri apvd Cristophorvm Froschouerum.
- Henisch, Georg. (1616) *Teütsche Sprach vnd Weiszheit*. Thesaurvs Lingvae et Sapientiae Germanicae. Augustæ Vindelicorum: Typis Davidis Franci.
- Heupel, Carl. (1978) *Linguistisches Wörterbuch*. München: Deutscher Taschenbuch Verlag GmbH & Co. KG.
- Heupold, Bernhard. (1620) *Dictionarivm*. Basel: In verlegung Johann Jacob Genaths.
- Hoffmann, Wilhelm. (1853) *Vollständiges Wörterbuch der deutschen Sprache*. In 6 Bd. Leipzig: A. M. Colditz (Bd. I).
- Hulsius, Levinus. (1640) *Dictionarium Latino-Germano-Gallico-Italicum*. Francofvrti: Typis Wolfgangi Hofmanni.
- Kluge, Friedrich. (2011) *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*. Berlin; Boston: Walter de Gruyter GmbH & Co. KG.
- Knobloch, Johann. (1977) *Sprachwissenschaftliches Wörterbuch*. Lief. 8. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag.
- Kraemer, Matthias. (1678) *Das neue Dictionarium oder Wort-Buch in Teutsch-Italiaenischer Sprach*. Nuernberg: Johann Andreä Endters Seel. Söhne.
- Kraemer, Matthias. (1693) *Neu-ausgefertigtes herrlich grosses und allgemeines Italiänisch-Deutsches Sprach- und Wörter-Buch*. Nürnberg: Joh. Andreæ Endters Seel. Söhne.
- Lewandowski, Theodor. (1990) *Linguistisches Wörterbuch*. In 3 Bd. Heidelberg-Wiesbaden: Quelle & Meyer Verlag.
- MKL — *Meyers Konversationslexikon*. (1886). Leipzig: Verlag des Bibliographischen Instituts.
- MLS — Glück, Helmut. (2000) (Hrsg.) *Metzler-Lexikon Sprache*. Stuttgart-Weimar: Verlag J. B. Metzler.
- Oertel, Eucharius. (1830) *Gemeinnütziges Fremdwörterbuch zur Erklärung und Verdeutschung der in unsrer Sprache vorkommenden fremden Wörter und Ausdrücke*. In 2 Bd. Ansbach: Gassert.
- Paul, Hermann. (2002) *Deutsches Wörterbuch*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Roth, Simon. (1571) *Ein Teutscher Dictionarius*. Augsburg: bey Michael Manger.
- Sanders, Daniel. (1860) *Wörterbuch der deutschen Sprache*. In 3 Bd. Leipzig: Otto Wigand.

- Sumaran, Juan Angel. (1665) *Thesaurus quinque Germanicæ, Latinæ, Hispanicæ, Gallicæ et Italicæ linguarum fundamentalis*. Viennæ: Typis Svsannæ Rickesin, Viduæ.
- Vollbeding, Johann. (1816) *Gemeinnützlichtes Wörterbuch zur richtigen Verdeutschung und verständlichen Erklärung der in unserer Sprache vorkommenden fremden Ausdrücke*. Berlin: Carl Friedrich Amelang.
- WDG — Klappenbach, Ruth & Steinitz, Wolfgang. (1980) (Hrsg.) *Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache*. In 6 Bd. Berlin: Akademie-Verlag.
- Weigand, Friedrich. (1878) *Deutsches Wörterbuch*. Gießen: Ricker.
- Weyh, Johann Baptist. (1843) *Praktisches Handwörterbuch des Deütschen Sprachgebrauchs*. In 2 Bd. Regensburg: Friedrich Pustet.